

การเขียนบทความวิจัย/วิชาการเพื่อการตีพิมพ์นานาชาติ  
**Academic writing for international  
publications**

**ศาสตราจารย์กิตติคุณ ดร.อมรา ประสิทธิ์รัฐสินธุ์**

บรรณาธิการวารสารนานาชาติ *MANUSYA, Journal of Humanities*

จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

การบรรยายพิเศษ ณ ห้อง 515 ชั้น 5 สถาบันภาษาและวัฒนธรรมเอเชีย มหาวิทยาลัยมหิดล

วันที่ 8 สิงหาคม 2562

# ประเด็นของการบรรยาย

- วารสารวิชาการ ?
- นานาชาติหมายถึง ?
- บทความวิชาการ กับ บทความวิจัย ต่างกัน?
- การเขียนทางวิชาการ (**academic writing**) ทำอย่างไร?
  - ลักษณะสำคัญ **8** ประการ
  - บทความย่อ
  - การอ้างอิง
  - การทบทวนวรรณกรรม
  - การใช้ **tense**.

# วารสารวิชาการ คืออะไร

- มี **peer review**
- ออกตามกำหนดเวลา
- จำกัดความยาวของบทความ
- กำหนดสาขาวิชา หรือขอบเขต
- เข้มงวดกับรูปแบบ
- ต้องการ **original papers**
- **No plagiarism.**

## วารสารวิชาการนานาชาติ

- นานาชาติ หมายถึง ทุกชาติอ่านได้
- ทำให้ต้องใช้ภาษานานาชาติ หรือภาษากลาง (**lingua franca**) ของโลก (อังกฤษ)
- มีวัฒนธรรมการเขียนที่เป็นที่ยอมรับทั่วโลก
- มีคุณภาพในระดับที่มาตรฐานสากลยอมรับ
- เรื่องที่เขียนแม้จะมีขอบเขตแคบ และเฉพาะวัฒนธรรม ก็ยอมรับได้ ถ้าเขียนให้คนทั่วโลกเข้าใจได้.
- **(See Manusya)**

# บทความวิชาการ/วิจัย คืออะไร

1. บทความที่มีความยาวเหมาะสม เขียนด้วยภาษาวิชาการ เผยแพร่ในวารสารวิชาการ เพื่อนักวิชาการด้วยกัน
  - ภาษาวิชาการมีลักษณะดังนี้ เป็นทางการ แจ่มชัด เป็นวัตถุประสงค์ ชัด ถ้อยชัดคำ แม่นยำ ซื่อสัตย์ มีการอ้างอิง แสดงจุดยืนของผู้เขียน
2. มีรูปแบบตามที่วารสารกำหนด
3. มีประเด็นเด่นเพียงหนึ่งหรือสอง ไม่กว้างเกินไป
4. ถ้าเป็นบทความวิจัยจะน่าสนใจสำหรับผู้ประเมิน
5. มีความคิดริเริ่ม น่าสนใจ
6. นำเสนอดี ชัดเจน.

# บทความวิจัยกับบทความวิชาการต่างกันอย่างไร

## บทความวิจัย ( research paper)

- **1)** นำผลการวิจัยมาเขียน
- **2)** ผู้เขียนเข้าใจเนื้อหาอย่างถ่องแท้
- **3)** ต้องมีการบอกเรื่องข้อมูลและขั้นตอนการวิจัย
- **4)** ใช้ทักษะการอธิบาย การวิเคราะห์ และสังเคราะห์

## บทความวิชาการ (academic essay)

- **1)** ไม่ได้มาจากการวิจัย
- **2)** ผู้เขียนไม่จำเป็นต้องเข้าใจเนื้อหาทั้งหมด
- **3)** ไม่ต้องบอกเรื่องข้อมูล เป็นการประมวลความรู้จากแหล่งต่างๆ เช่น การเขียนทบทวนวรรณกรรม
- **4)** ใช้ทักษะการเล่าเรื่อง การพรรณนา การให้เหตุผลเชิงปรัชญา การสรุป และประเมิน

# บทความวิจัยกับบทความวิชาการ เหมือนกันแค่ไหน

- ทั้งบทความวิชาการและบทความวิจัย เป็นการเขียนแบบวิชาการ (academic writing)
- มีลักษณะร่วมกันหลายประการ ที่สำคัญที่สุด 3 ประการได้แก่
  - 1. เขียนโดย นักวิชาการ (scholars) เพื่อนักวิชาการอื่น ๆ
  - 2. เรื่องที่เขียนเป็นเรื่องที่ ชุมชนวิชาการ (academic community) สนใจ
  - 3. เนื้อหาที่เขียนต้องเสนอในรูปของ การให้ เหตุผล หรือหลักฐานที่อาศัยความรู้ (Informed argument).

# บทความวิจัยที่วารสารอยากรับตีพิมพ์

1. สะท้อนความสามารถ ความเชี่ยวชาญของผู้เขียน
2. สอดคล้องกับประวัติของผู้เขียน
3. มีความคิดริเริ่ม เป็นตัวของตัวเอง
4. ในรายงาน ต้องไม่มีที่ผิดแบบไม่ควรผิด เช่น อ้างชื่อผิด สะกดผิด คิดเลขผิด ใช้ศัพท์เฉพาะผิด
5. ไม่มีความลึกลับ หลอกลวง
6. กระบวนการวิจัยต้องมีความน่าเชื่อถือ
7. ไม่ปิดบังอำพรางสิ่งใดทั้งสิ้น.

# การเขียนผลงานวิชาการที่มีคุณภาพทำอย่างไร

1. อ่าน ศึกษางานวิชาการที่มีคุณภาพ และฝึกทักษะของตนเอง
2. ต้องเข้าใจลักษณะ **academic writing style**
3. ต้องฟังความเห็น คำวิจารณ์ผู้อื่น (**peer review**)
4. ต้องไม่คิดว่าตนเก่งแล้ว
5. ต้องไม่โกรธ น้อยใจ เมื่อผลงานถูกประเมินว่าไม่ดี
6. สิ่งที่ต้องทำ คือ พยายามหาจุดอ่อนของตน แก้ไข และปรับปรุง.

# ภาษาวิชาการ (academic language/ style)

1. ความซับซ้อน (Complexity)
2. ความเป็นทางการ (Formality)
3. ความชัดเจน (Precision)
4. ความถูกต้องแม่นยำ (Accuracy)
5. ความแจ่มชัด (Explicitness)
6. ความเป็นวัตถุวิสัย (Objectivity)
7. การเบี่ยงบัง (Hedging)
8. ความรับผิดชอบ (Responsibility)

# Complexity (ความซับซ้อน)

- คำที่ยาวและซับซ้อน
  - *Automobile, demonstrate, performance, facilitate, capability, disruption, verification, evaluation, visibility*
  - จินตนาการ, เสถียรภาพ, มาตรฐานภาพ, สถานภาพ, เพศภาวะ, ภาวะวิกฤต, ฐานะทางเศรษฐกิจ, นวัตกรรม, อุดมศึกษา, ปราบกฏการณ์, รากฐาน, สมมติฐาน, วัตถุประสงค์, อุดมคติ
- ประโยคมีคำเชื่อม
  - *Because of, due to, according to, inspite of, however, as well as, similarly, in contrast, moreover, furthermore, in the first place, secondly, etc.*
  - อย่างไรก็ตาม เนื่องจาก ในทำนองเดียวกัน ในทางตรงข้าม ถึงกระนั้นก็ตาม ดังนั้น เพราะฉะนั้น, ตามที่..., ดังกล่าวข้างต้น ฯลฯ

# Formality (ความเป็นทางการ)

## ใช้คำเป็นทางการ

- *back up* → *support*; *fire (I will fire you.)* → *dismiss*; *kid* → *child*; *how come* → *why*
- *don't* → *do not*; *can't* → *cannot*; *awesome, cool* → *good, ...* ; *movie* → *film*
- *let* → *allow, permit*; *put up with* → *tolerate*
- มากมาย → จำนวนมาก, เยอะ → มาก แก้ว → แก้วไข เช็ค → ตรวจสอบ
- ไม่ใช่สแลง เช่น ฟิน แฮ้ว บัง เท ลำไย cool, awesome, beat, hang out, what's up
- ใช้ศัพท์บัญญัติ (technical terms)
- *Biculturalism, acculturation, cognition, bilingualism, กระบวนการ, แบบจำลอง, อุปสงค์, อุปทาน, การค้าส่งออก, บูรณาการ, ปริชาณ, ภาษาสองภาษา, ภาคบริการ, ภาษาถดถอยของเศรษฐกิจ. ผลิตภัณฑ์มวลรวมภายในประเทศ . การชะลอตัว. การกระตุ้นเศรษฐกิจ .*

# Precision (ความชัดเจนชัดคำ)

- ใช้คำเฉพาะเจาะจง

- *Data was collected from a number of villagers → from 50 villagers.*
- *The department will pass out the forms soon. → ... next Tuesday.*
- *There are certain things that are important → three factors*

- หลีกเลี่ยงความกำกวม

- *Tom enjoys eating mashed potatoes while Henry eats french fries. → ... but*
- บทความในหนังสือที่นักวิชาการแนะนำให้อ่าน (กำกวมอย่างไร)
- แบบฝึกการอ่าน และการออกเสียงอย่างมีประสิทธิภาพ (กำกวมอย่างไร)

# Accuracy (ความถูกต้องแม่นยำ)

สะกดคำถูกต้อง ไวยากรณ์ถูกต้อง เครื่องหมายถูกต้อง การอ้างอิงถูกต้อง ใช้คำถูกต้อง ความคงเส้นคงวา  
ประโยคต่อไปนี้เป็นผิดอย่างไร

*The study investigate the impact of ...*

- *The integration of the telecommunication systems were ...*
- *The data for the study were collected over a three-week period. First, a questionnaire is distributed to all participants. Then, semi-structured interviews are conducted.*
- *There has been a significant increase in the price of food, therefore it is likely that inflation will rise in the next quarter.*
- *There has been a great deal of research into bilingualism, however little is known about the acquisition of a third or fourth language.*

# Explicitness (ความแจ่มชัด)

- ชัดเจนว่าข้อความใดเป็นของเรา ข้อความใดเป็นของคนอื่นที่เรายกมา
- ทุกอย่างที่เขียนต้องชัดเจน เป็นระบบ และมีโครงสร้างให้ผู้อ่านติดตามได้ เช่น
  1. Introduction
    - Rationale/motivation
    - Purpose (objectives)
    - Methods /procedures (theory, concepts, method of analysis, data collection, method of analysis.
    - Benefits or usefulness
  2. Results/ findings
  3. Conclusion

# Objectivity (วัตถุวิสัย)

นักวิชาการมีจุดยืนได้ แต่ต้องเสนองานแบบแสดงความเห็น

*"I believe the model is valid. → "These findings indicate that the model is valid" or "The following section will show how the model is validated by the findings".*

- Avoid evaluative words, such as "badly", "disappointment", "amazing", etc. → "valid", "inaccurate", "reliable", "clearly demonstrates", "rigour", "out-dated", etc.
- Avoid intense or emotional evaluative language. "Parents who smoke are obviously abusing their children", → "Second hand smoke has some harmful effects on children's health."
- Find authoritative sources (i.e. authors or researchers in books or articles) who support your point of view, and refer to them in your writing.
- (We can say that) the bilingual brain is not only organized differently from a monolingual one, but that it is also more efficient. →
- The findings demonstrate that .../ According to Grant & Li (2019), ...

# Hedging (การเบี่ยงบัง)

อย่ากล่าวหรือสรุปอะไรเกินความจริง หากไม่แน่ใจให้เบี่ยงบัง

*Viewing a movie in which alcohol is portrayed appears to lead to higher total alcohol consumption of young people while watching the movie.*

- *Implications of these findings may be that, if moderation of alcohol consumption in certain groups is strived for, it may be sensible to cut down on the portrayal of alcohol in programs aimed at these groups and the commercials shown in between.*
- *This effect might occur regardless of whether it concerns a real-life interaction (Quigley & Collins, 1999).*

# Responsibility (ความรับผิดชอบ)

- นักวิชาการต้องมีความรับผิดชอบต่อสิ่งที่พูดหรือเขียน โดยต้องแสดงหลักฐานทุกกรณี และไม่กล่าวความเท็จ
1. ต้องซื่อสัตย์
  2. แยกความคิดของตัวเองกับของคนอื่นอย่างชัดเจน
  3. ห้ามลอกงานผู้อื่น
  4. ห้ามนำความคิดของผู้อื่นมาอ้างว่าเป็นของตน
  5. งานวิชาการต้องไม่มุ่งทำร้ายสังคมหรือปัจเจกบุคคล

# สรุปสิ่งที่ต้องเอาใจใส่ในการเขียนบทความวิชาการ

- Citation
- Footnotes
- References
- Title
- Abstract
- Introduction
- Review of literature
- body
- Tables
- Figures
- discussion
- conclusion

# บทคัดย่อ (Abstract)

- บทคัดย่อควรทำให้สั้นกระชับที่สุด
- ไม่มีการขยายความ ไม่มีการกล่าวซ้ำ
- เลือกคำที่แทนความคิดได้ยาว และประโยคต้องสั้นแต่ได้ใจความครบ (**concise**)
- มีโครงสร้างดังนี้
  1. ความเป็นมา
  2. วัตถุประสงค์
  3. ข้อมูล และวิธีการ
  4. ข้อค้นพบ
  5. สรุปหรือกล่าวถึงนัยสำคัญของบทความ

# ตัวอย่างบทคัดย่อ

Age and Other Factors Influencing Second Language Acquisition in English Learners in a Community ESL Program (Ho, Thomson 2019. *International Forum of Teaching & Studies*, 15.1,16-28.

The relationship between age and language learning had been an area of interest in Second Language Acquisition (SLA) research, but few studies focused on elderly English Language Learners (ELLs). The current study was conducted in a community-based ESL program in Oakland, California, on six ELLs from China, with age ranging from 65 to 89. Using one-on-one interviews and written questionnaires, these students narrated the challenges that they encountered during English learning. This study confirmed that SLA can take place in students older than 65 years old, but certain pedagogical strategies are best suited when teaching these elderly learners.

## ตัวอย่างบทคัดย่อ

- Starting Age Overshadowed: The Primacy of Differential Environmental and Family Support Effects on Second Language Attainment in an Instructional Context (Pfenninger, Simone E 2019). *Language Learning*, 69, 207-234
- Despite contrary research findings, many lay people still claim that starting second language (L2) instruction early yields linguistic advantages. This assertion is again undermined by a 5-year longitudinal study conducted in Switzerland testing the English language skills of 636 secondary-school students who had all learned Standard German and French at primary school, but only half of whom had learned English from age 8, the remainder having started English 5 years later. The results suggest that age-related attainment effects are overshadowed by other effects, yielding diverse outcomes according to individual differences and contextual effects mediating L2 outcomes. An earlier age of learning proved beneficial only for children raised as biliterate simultaneous bilinguals receiving substantial parental support, as opposed to monolinguals and nonbiliterate bilinguals (simultaneous or sequential). These issues require studies that explore what underlies age effects in L2 learning and investigate how learning contexts shape processes of L2 development.

# ตัวอย่างบทคัดย่อ

Women's Disintegrated Participation: Hierarchy and Gender Relations Re-Examined in Khru Somsri  
(Porranee Singpliam 2019), *Manusya* 22.1

The reality of global capitalism and development ideology has made Thailand uncertain. In the 1980s, Thailand's reduced political activity accelerated the export-oriented economy. The move in policy from political control to development ideology for the pursuit of economic advancement can be argued to have presented a collective threat to the people. The economic disparity prevalent in Thai society shows that people at the community level must face hazardous and insecure treatment from the more dominant party. In this paper, I have conducted an in-depth analysis of the film Khru Somsri (1986) which is a "social mirror" of Thai society amid this economic growth. I argue that statist development ideology, which is interchangeable with modernity, engenders two things. They are, firstly, the discourse on participation pertaining to class and gender and, secondly, the empowerment discourse, particularly of women. This paper shows that people at the local level must struggle in order to prolong their survival in the slum community. Furthermore, how the discourse of participation is being maneuvered is manifold. Participation, as seen in this film, is hierarchical and gendered. The latter aspect of gender relations amid the accelerated market economy ultimately challenges the propriety of how Thai women embody their femininity. This paper re-examines the enmeshed affiliations between the development discourse and disintegrated participation with special attention to gender relations where women's participation in the development discourse unveils them as ardent, impassioned actors and empowered women.

# ตัวอย่างบทคัดย่อ

- Yodaya: Thai Classical Music in Myanmar Culture (Suradit Phaksuchon 2017) *Manusya*, Vol 20 No 2
  - Yodaya is one of the music genres in Myanmar's musical culture. It was initially tied to the Myanmar royal court in the past and has ever since infiltrated the Myanmar way of life up until the present day. This qualitative study was set out to: 1) investigate the historical development of Yodaya, and 2) examine the features and representation of Thai classical music in Yodaya. Data was gathered between August 2009 and March 2014 through multiple techniques: survey, interview, observation, field-notes and documentary analysis. Informants included five experts, eight practitioners and four related people in Yangon and Mandalay cities in Myanmar. Data was validated by means of a triangulation method based on defined objectives and was presented following analytical description.
  - Findings revealed that the history of Yodaya can be traced far back to the Konbaung period, the era after which Ayutthaya was ruled by Myanmar. As a consequence of this, Thai royal families, philosophers, experts and servants were forced to migrate to Myanmar. One significant piece of evidence revealing the representation of Thai music in Myanmar music was derived from the title and lyric of the song "Chui Chai." It was also found that some Yodaya songs have lyrics in Myanmar but titles in Thai. These songs are Phayantin, Khaekmorn, Kamin, Tanao, Plengcha, Tobtuan, Cherdcharn, Ngungid, Kabi, and Mahouti.
  - In terms of the musical features and representation of Thai music in Yodaya, two Yodaya songs (Weichayanta and Chaweitanya) were found to represent Thai music because their melodic scales (G A B D E and C D E G A) are similar to both Tarngnai and Tarngnork scales in classical Thai music. The melodic feature in the 4th movement of Chaweitanya is similar to the 1st movement of the Phayadern song in Thai music. Phayadern and Chaweitanya are based on G A B D E and C D E G A scales respectively and are accompanied by a percussion drum rhythm, called "Sa Khun Dou Yia." The structure of Yodaya was divided into three movements: prelude, interlude and finale. The prelude and finale movements contained free tempo while the interlude movement had a consistent and related temp

# ตัวอย่างบทคัดย่อ

## Influence of Changing Thai Society on the Japanese Restaurant Industry in Bangkok

(Mizue Miyamoto 2017), *Manusya* 20.1

The number of Japanese restaurants in Bangkok has rapidly increased in the previous decade. According to the Japan External Trade Organization (JETRO) (2015:8), there are 2,126 Japanese restaurants in all of Thailand, and two-thirds of these are located in Bangkok. The number has been increasing by 20% every year since 2007. The quality is also outstanding. Tazatsu (2008:7) states: "There is Japanese food available which Japanese people feel tasty with the most reasonable price outside Japan". There must be some reasons for this expansion, but most of the existing studies on the Japanese restaurant industry in Thailand focus only on the business perspective. Therefore, this study aims to analyze this phenomenon from sociological points of view related to Thai society. The analysis is based on official statistics, field research and interviews with selected Thai people. It was found that the expansion of the Japanese restaurant industry is highly connected to life style and value transformation of Bangkok people as a result of financial growth and urbanization. Wide integration of Japanese restaurant chains into large shopping malls has enabled Thai people to access Japanese restaurants as part of their daily lives. Moreover, this trend has created a new generation who recognize Japanese restaurants as choices for everyday food instead of ones for special occasions. The Japanese restaurant industry has been increasingly and deeply integrated into Bangkok society.

# Citation, reference, use of tense

*Contrasting Two Approaches of Bilingualism in Primary Education: An Ethnographic Study*

(Eduardo Garcia Zamora and others)

*The International Journal of Literacies* Volume 26, Issue 1, 2019

Deeper knowledge of this issue **was provided** by **Weinreich (1953)**, who **distinguishes** three types of bilingualism:

1. Compound bilingualism: the speaker **knows** corresponding words with the same meaning in two languages.
2. Coordinate bilingualism: the speaker **uses** each stored word, which involves subtle nuances and avoid identical meanings.
3. Subordinate bilingualism: the speaker **knows** the meaning of a word, which primarily refers to the meaning established in the main language.

# Citation, reference, use of tense

การอ้างอิงชื่อเจ้าของผลงาน พยายามไว้ใน **text** สร้างประโยค และกล่าวไปเลยว่าใครทำอะไร พุดอะไร พบอะไร ฯลฯ ถ้าจะอ้างแบบวงเล็บท้ายประโยคต้องชี้ว่าอ้างตั้งแต่ที่ใดถึงที่ใด

- Recent brain studies indicate that differences between monolinguals and bilinguals in executive functioning are present at an early age and persist throughout school years and into adulthood ([Ferzan Ramírez et al. 2016](#); [Arredondo et al. 2016](#))

# Citation, reference, use of tense

Reviewing the Bilingual Cognitive Control Literature: Can a Brain-Based Approach Resolve the Debate? (Santa Vīnerte and Laura Sabourin. 2019). *Canadian Journal of Experimental Psychology* 2019, Vol. 73, No. 2, 118 –134

Whether such mental exertion has positive or negative consequences **has been** a topic of discussion for over a century. Early views **were** largely negative, and **Hakuta and Diaz (1985)** **observed** that bilingualism **continued** to be viewed as an unfavorable trait until **Peal and Lambert (1962)** **showed** benefits in their study of bilingual children in Montreal. In a sample of 75 monolingual English and 89 English-French bilingual 10-year-olds, **Peal and Lambert (1962)** **showed** that the bilingual group performed better on tasks requiring manipulation and reorganization of visual stimuli in general intelligence tests such as Raven's Progressive Matrices Test. Contrary to the authors' initial hypothesis, bilinguals **showed** better performance compared to monolinguals in both the nonverbal and the verbal components. This study **became** a turning point in the bilingual literature, and **suggested** that rather than being a hindrance, bilingualism **may**, in fact, have a positive effect on cognition. Since then, an increasing amount of research **has been** dedicated to examining bilingualism and its many aspects.

# Citation, reference, use of tense

Friedman and Miyake (2004) noted that there are three types of inhibition: The first is what the authors call “prepotent response inhibition,” or the deliberate suppression of an automatic or dominant response, where this suppression is intentional; the second is “resistance to distractor,” where one ignores interference from distractions that detract from a given task; whereas the third is “resistance to proactive interference,” where one must prevent distraction from previously task-relevant information that is no longer relevant for the task at hand (e.g., having to name shapes in one task, but then having to name the color of the shape in the subsequent task; interference from the instructions to name shapes must be suppressed)

# Citation, reference, use of tense

The ICM (Green, 1998) of language production links language and general cognitive skills from a theoretical perspective. This model assumes that representations of both languages are active, and a number of different subsystems act together to allow the bilingual to use the target language while preventing interference from the nontarget language

Given that the term bilingual advantages is such a broad one, Hilchey and Klein (2011) and von Bastian, Souza, and Gade (2016) broke the concept down into more concrete possibilities, or hypotheses, each of which attempts to specify the domain-general cognitive mechanisms enhanced by bilingualism.

# Tense in writing a literature review

- Past tense ถ้าเน้นวิธีดำเนินการวิจัย (the reporting tense) the experiment *was carried out* in a lab.
- Present tense ถ้ากล่าวถึงแนวคิด หรือทฤษฎีที่ผลงานนั้น ๆ เสนอ หรือความคิดที่ตนเองตีความ กล่าวสรุปด้วยคำพูดของตนเอง The previous studies *indicate* that...
- Present perfect tense ถ้ากล่าวสรุปความเป็นมา เช่น Recent studies *have demonstrated* that..
- Past perfect tense ใช้คู่กับ past simple เพื่อบอกว่าเป็นเหตุการณ์เกิดก่อน เช่น these five studies *had been done* before the theory *was challenged*.

**Questions?**